

Programme du colloque international

« Les médiatrices de la littérature de l'Âge d'argent russe »

« Посредницы русской литературы Серебряного века »



LES MÉDIATRICES DE LA LITTÉRATURE RUSSE

1890-1920



etc...

Organisé par Olga Blinova et Catherine Géry

CREE – INALCO (Париж)

Mardi 21 et mercredi 22 juin 2022
Вторник 21 и среда 22 июня 2022 г.

INALCO, PLC – Auditorium (Paris, 65 rue des Grands Moulins) et sur Zoom

Contacts : blinova.olga.aleksandrovna@gmail.com et catherine.gery@inalco.fr

Images (Wikimedia Commons) : Lidia Zinoviéva-Annibal (avant 1907, auteur inconnu) ; Alexandra Miré (1874-1913, auteur inconnu) ; Sofia Parnok (avant 1933, auteur inconnu) ; Lioubov Stolitsa (auteur inconnu) ; Nina Petrovskaïa (1905, auteur inconnu) ; Zinaïda Venguérova (entre 1890 et 1907) ; Marina Tsvétaïeva (1917, auteur inconnu) ; Lioubov Mendéléieva-Blok (1917, auteur inconnu) ; Isabella Grinevskaïa (1864-1944) ; Pallada Bogdanova-Belskaïa (XX^e siècle, auteur anonyme).

Mardi 21 juin 2022

- **9h40 : Catherine Géry (France, INALCO) :** « Introduction au colloque : questions terminologiques et épistémologiques » (« Вступительное слово : терминологические и эпистемологические проблемы »).
- **10h00-10h20 : Olga Blinova (France, INALCO, Paris) :** « Éditrices et rédactrices de la presse périodique écrite russe 1890-1920 : étude préliminaire » (« Женщины издательницы и редакторы периодической русской прессы 1890-1920 : к постановке вопроса »).
- **10h20-10h40 : Anastassia Kouzmenko (Russie, Université pédagogique de Novossibirsk) :** « Репрезентация женской власти в эго-документах русских журналисток конца XIX – начала XX в. : случай А. А. Давыдовой » (« La représentation du pouvoir féminin dans les écrits testimoniaux des femmes journalistes au tournant du XX^e siècle : le cas Alexandra Davydova »).

Discussion

- **11h05-11h25 : Tamara Svanidzé (France, INALCO, Paris) :** « Transferts culturels et traductions féminines en Géorgie pendant les deux premières décennies du XX^e siècle » (« Культурный трансфер и женские переводы в Грузии в первые 20 лет XX века »).
- **11h25-11h45 : Maria Mikhaïlova (Russie, Université Lomonossov de Moscou) :** « Французские писатели в освещении Нины Петровской-критика и переводчика » (« Écrivains français, présentés par Nina Petrovskaja, critique et traductrice »).

Discussion + pause déjeuner

- **14h00-14h20 : Françoise Defarges (France, INALCO, Paris) :** « Parcours obligé et/ou dangereux ? Être "médiatrice" et autrice à l'Âge d'argent en Russie, l'exemple de Lidia Zinoviéva-Annibal » (« Вынужденный и/или опасный путь ? Быть "посредницей" и писательницей в Серебряном веке в России : пример Лидии Зиновьевой-Аннибал »).
- **14h20-14h40 : Andreï Chichkine (Italie, Université de Salerne) :** « Лидия Дмитриевна Зиновьева-Аннибал на Башне » (« Lidia Zinoviéva-Annibal à la Tour »).

Discussion

- **14h55-15h15 : Youri Orlitski (Russie, Université d'État des sciences humaines de Russie, Moscou) :** « Фейга Коган – переводчица и комментатор *Книги хвалений*, теоретик искусства декламации, поэт, мемуарист » (« Feïga Kogan, traductrice et commentatrice du *Livre des Psaumes*, théoricienne de l'art de la déclamation, poétesse et mémorialiste »).
- **15h15-15h35 : Alexandre Alexandrov (Russie, IRLI RAN, Saint-Pétersbourg) :** « Мария Павловна Благовещенская и ее переводы Кнута Гамсуна » (« Maria Blagovechtchenskaïa et ses traductions de Knut Hamsun »).
- **15h35-15h55 : Sofia Koudritskaïa (Russie, Université Lomonossov de Moscou) :** « А. Мирэ и ее связи с Францией : критик, журналист, переводчица » (« Alexandra Miré – critique, journaliste, traductrice – et ses relations avec la France »).

Discussion + pause

- **16h45-17h05 : Leonid Livak (Canada, Université de Toronto) :** « Ludmila Savitzky dans la culture moderniste transnationale » (« Людмила Савицкая в модернистской транснациональной культуре »).
- **17h05-17h25 : Véronika Zousséva-Özkan (Russie, IMLI RAN, Moscou) :** « Мария Лёвберг как посредница между русской и французской культурами » (« Maria Liovberg comme médiatrice entre les cultures russe et française »).

Discussion et clôture de la première journée.

Mercredi 22 juin

- **10h00-10h20 : Élise Escalle (France, Université Paris Nanterre) :** « Se souvenir des amazones : Adelaïda Gertsyk, Marina Tsvétaïeva et Sophia Parnok, lectrices de *Die Gûnderode* de Bettina Brentano » (« *Аделаида Герцык, Марина Цветаева и София Парнок, читательницы Die Gûnderode Беттины Брентано* »).
- **10h20-10h40 : Rosina Neginsky (États Unis, Université de l'Illinois) :** « Zinaïda Venguérova comme ambassadrice du théâtre occidental dit symboliste en Russie » (« *Зинаида Венгерова как посланница западного, так называемого символистского, театра в России* »).

Discussion

- **11h00-11h20 : Heinrich Kirschbaum (Allemagne, Université de Fribourg-en-Brisgau) :** « "Свободно дай ей цвeсть ты именем Аллаха..." » : фемо-ориентализмы Изабеллы Гриневской » (« *Laisse-la s'épanouir librement au nom d'Allah... : les fémo-orientalismes d'Isabella Grinevskaïa* »).
- **11h20-11h40 : Iaroslava Ananko (Allemagne, Institut de slavistique de l'Université Humboldt de Berlin) :** « *Мода на мушки : стихи и аксессуары Паллады Богдановой-Бельской* » (« *La mode des mouches : vers et accessoires de Pallada Bogdanova-Belskaïa* »).

Discussion + pause déjeuner

- **14h-14h20 : Michel Niqueux (France, Université de Caen Basse-Normandie) :** « Lioubov Stolitsa (1884-1934), égérie de l'Âge d'argent » (« *Любовь Столица (1884-1934) – вдохновительница Серебряного века* »).
- **14h20-14h40 : Giuseppina Giuliano (Italie, Université de Salerne) :** « *Критическая деятельность Любви Столицы : модернистка по-онегински* » (« *Lioubov Stolitsa comme critique littéraire : une moderniste à la Onéguine* »).
- **14h40-15h00 : Olga Simonova (Russie, IMLI RAN, Moscou) :** « *Бронислава Рунт – переводчица и журналистка* » (« *Bronislava Rount, traductrice et journaliste* »).

Discussion + pause

- **15h50-16h10 : Monika Orlova (Russie, Musée de l'Âge d'argent – Maison Valéri Brioussov, Moscou) :** « *Jeanne Брюсова – жена поэта Валерия Брюсова* » (« *Jeanne Brioussova, femme du poète Valéri Brioussov* »).
- **16h10-16h30 : Elena Gloukhova (Russie, IMLI RAN, Moscou) :** « "Или изменитесь, или умрите" : Л. Д. Менделеева-Блок в судьбе Андрея Белого (по материалам ее неопубликованных писем) » (« *"Changez ou mourez" : Lioubov Mendéléïeva-Blok dans la vie d'Andreï Biély (d'après ses lettres inédites)* »).
- **16h30-16h50 : Liliya Dyachenko (Suisse, Université de Genève ; France, Sorbonne Université) :** « *Ариадна Тыркова-Вильямс, феминистка и защитница Алексея Ремизова* » (« *Ariadna Tyrkova-Williams, féministe et protectrice d'Alexei Rémizov* »).

Discussion + synthèse et clôture du colloque